



WarmUp  
www.defa.com

230VAC / 300W







413867



MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.


FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/4

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

 For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

 För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.


FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

 Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

 DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

 For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

 Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.





N Før montering demonteres platen under bilen. Rengjør godt området der varmeren skal monteres. Fjern eventuelt støpeskjegg. Egnert verktøy: Fil eller kniv. Skru ut festebolt (1) for bunnpannen. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (2) med PlugIn kontakten pekende mot høyre. Monter tilbake den vedlagte bolt (3) med låseskiven, braketten (4) og avstandshylsen (5) der bolt (1) for bunnpanna satt. Trekk til bolt (3) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Demontera skyddet under bilen. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort. Skruva ut bulten (1) till oljeträget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (2) med plug-in kontakten pekande åt höger. Montera den bifogade bulten (3) med låsbrickan, fästet (4) och avståndshylsan (5) där bulten (1) till oljeträget var monterad. Dra åt bulten (3) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Irrota suojalevy moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. **HUOM!** Poista mahdolliset valuhilseet viilalla, puukolla tai muulla sopivalla työkalulla. Irrota öljypohjan kiinnityspultti (1). Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (2) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla, aluslevyllä, kiinnitysraudalla (4) ja väliholkilla (5), reikään josta pultti (1) irrotettiin. Kiristä pultti (3) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

GB Before installation, remove the cover underneath the vehicle. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Remove casting flash using either a knife or a file. Remove the oil sump fastening bolt (1). Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (2) and let the PlugIn contact point to the right. Fit the enclosed bolt (3), lock washer, bracket (4) and spacer (5) in the oil sump bolt hole (1). Tighten the bolt (3) and ensure that it fits well and tight. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.

D Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Eventuellen Gussbart entfernen. Geeignetes Werkzeug: Feile oder Messer. Die Befestigungsschraube (1) der Ölwanne herauserschrauben. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. den Wärmer (2) mit dem Anschlussstecker nach rechts montieren. Die Halterung (4) mit der mitgelieferten Schraube (3) und der Sicherungsscheibe sowie dem Distanzstück (5) anstelle der Schraube (1) für die Ölwanne montieren. die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.

GB Dismount the rear cover under the car. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed (1). Move the cable clip (2) to the outer rib (3). Remove the bolt (4) from the oil sump. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (5) and let the black PlugIn contact on the heater point to the right direction. Refit the enclosed bolt (6), lock washer, bracket (7) and spacer on the hole for the original bolt (4) on the oil sump. Tighten the bolt (6) and ensure that the heater fits well. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. If necessary – bend the black PlugIn (9) contact to connect it to the DEFA connecting cable

N Før montering demonteres den bakre platen under bilen. Rengjør godt området der varmeren skal monteres (1). Flytt festeklipset for kabelen (2) til den ytterste ribben (3). Skru ut festebolt (4) for bunnpannen. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (5) med PlugIn kontakten pekende mot høyre. Monter tilbake den vedlagte bolt (6) med låseskiven, braketten (7) og avstandshylsen (8) der bolt (4) for bunnpanna satt. Trekk til bolt (6) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Ved behov bøyes PlugIn kontakten (9) litt, slik at man for monter apparatintakskabelen på plass.

S Demontera det bakre skyddet under bilen. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Flytta klipset på kabeln (2) till den yttre ribban (3). Skruva ut bulten (4) till oljeträget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (5) med PlugIn kontakten pekande åt höger. Montera den bifogade bulten (6) med låsbrickan, fästet (7) och avståndsbrickan (8). Dra åt bulten (6) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Vid behov böjs PlugIn kontakten (9) lite så att man kan montera intagskabeln.

FIN Irrota takimmainen suojalevy moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) moottorissa hyvin. Siirrä johtosarjan kiinnike (2) uloimpaan rivotukseen (3). **HUOM!** Poista mahdolliset valuhilseet viilalla, puukolla tai muulla sopivalla työkalulla. Irrota öljypohjan kiinnityspultti (4). Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (5) paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (6), jousilaatalla, aluslevyllä, kiinnitysraudalla (7) ja väliholkilla (8), reikään josta pultti (4) irrotettiin. Kiristä pultti (6) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Tarvittaessa voidaan lämmitimen pistoketta (9) taivuttaa hieman niin että panssarikaapeli saadaan kiinnitettyä lämmitimeen.

